

FROM THE NOTEBOOK FOR ANNA MAGDALENA BACH

13 EASY PIECES

FOR SOLO PIANO

by

JOHANN SEBASTIAN BACH

Edited by Béla Bartók



At the Piano by Pierre-August Renoir (1841-1919)

LUDWIG *Masters*
PUBLICATIONS

**FROM THE NOTEBOOK
FOR ANNA MAGDALENA BACH
13 EASY PIECES
FOR SOLO PIANO**

by

JOHANN SEBASTIAN BACH

Edited by Béla Bartók

Contents

Performance Notes.....	2	7. Menuet.....	10
1. Menuet.....	4	8. Marche.....	11
2. Musette: Allegretto	5	9. Menuet.....	12
3. Menuet.....	6	10. Polonaise	13
4. Marche: Moderato	7	11. Marche.....	14
5. Polonaise: Moderato	8	12. Menuet.....	15
6. Menuet.....	9	13. Menuet.....	16

The first half of the little piano pieces published in this notebook is meant to be used as pedagogical material for the second year of studies, while the second half is meant for the third year.

The pieces have been taken from Bach's "Little Notebook for Anna Magdalena Bach". Except for some modifications, which consist mainly of omitting ornamentations and to which we refer now and then, we have copied the original note text.

Please note the following concerning the performance indications used:

The end of a tie used for marking a phrase does not mean that the note appearing at such end must be played staccato, nor that its sound must be shortened at all. This is required only if and when the staccato symbol (dot) appears over the last note of the phrase, or when the division symbol () appears after same.

Apart from the division symbol (), which signifies an interruption, we also use the more forceful division symbol, (comma), which not only signifies an interruption, but also a hardly noticeable stop. In the case of the division symbol (), the length of interruption must be based on the value of the note appearing before said symbol; in the case of the , (comma) the interruption as a stop between the value of the preceding and the following note seems to be prolonged by the sound pause created through shortening the note which precedes said symbol.

Between staccato notes, the division symbol () signifies the end of the phrase.

The numerous gradings between the staccatissimo and legato can only be indicated by using the following symbols:

''' = sharp staccato (staccatissimo) implying a certain accentuation and a stronger tone color.

... = the regular staccato, whereby the tone should be permitted to sound between a moment and almost one half of the note value.

∩ = portamento, whereby the tones must be permitted to sound almost up to half of the note value in conjunction with a certain special coloring.

--- = the symbol for half-shortening (the tones should not sound shorter than half of the note value).

--- = the tenuto symbol above different notes signifies that they must be held for their entire note value; when above each note of a group, that we must permit the notes to sound throughout their entire note value if possible, without linking them to one another.

∩ = the well-known legato symbol, which we are also using, in the case of legato parts, for marking the phrase for lack of another symbol.

sf = strongest accentuation.

^ = accentuation still forceful enough.

> = weak accentuation.

- = the tenuto symbol above the different tones of the legato parts signifies delicately emphasizing the tone by way of a different tone coloring.

Die erste Hälfte der in diesem Heft herausgegebenen kleinen Klavierstücke ist als Unterrichtsmaterial für das 2. Studienjahr, die zweite Hälfte für das 3. Jahr gedacht.

Die Stücke sind Bach's „Notenbüchlein für Anna Magdalena Bach“ entnommen. Abgesehen von einigen Änderungen, die zumeist im Weglassen von Verzierungen bestehen und auf die wir gelegentlich immer hinweisen, haben wir den Original-Notentext übernommen.

Bezüglich der angewendeten Vortrags-Zeichen sei bemerkt:

Das Ende des zur Bezeichnung einer Phrase gebrauchten Bogens bedeutet nicht, daß der am Ende des Bogens stehende Ton *staccato* zu spielen, oder daß die Klangdauer desselben auch nur im geringsten zu verkürzen wäre. Dies hat nur dann zu geschehen, wenn über dem letzten Ton der Phrase das *Staccato-Zeichen* (Punkt) oder nach demselben das *Trennungszeichen* (|) steht.

Außer dem *Trennungszeichen* (|), das eine Unterbrechung bedeutet, benützen wir auch noch das stärkere *Trennungszeichen* ‚ (*Komma*), das nicht nur eine Unterbrechung, sondern auch ein kaum merkbares Innehalten bedeutet. Bei dem *Trennungszeichen* (|) ist also die Zeitdauer der Unterbrechung von dem Werte des vor dem Zeichen stehenden Tones zu nehmen, bei dem ‚ (*Komma*) erscheint diese Unterbrechung als Innehalten zwischen dem Werte des vorhergehenden und nachfolgenden Tones, mitunter verlängert durch die Klangpause, die durch die Verkürzung des vor dem Zeichen stehenden Tones entsteht.

Zwischen *Staccato*-Tönen bedeutet das *Trennungszeichen* (|) das Ende der Phrase.

Auf die zahllosen Abstufungen zwischen dem *staccatissimo* und *legato* können wir nur durch Anwendung folgender Zeichen hinweisen:

''' = scharfes *staccato* (*staccatissimo*) womit eine gewisse Betonung und schärfere Tonfarbe verbunden ist.

.... = das gewöhnliche *staccato* wobei das Klingenlassen des Tones zwischen einem Moment und beinahe der Hälfte des Notenwertes schwankt.

... = *portamento*, bei welchem die Töne beinahe bis zur Hälfte des Notenwertes klingen zu lassen sind, verbunden mit einer gewissen besonderen Färbung.

- - - = das Zeichen der Halbkürze (das Klingenlassen der Töne soll nicht kürzer sein, als die Hälfte des Notenwertes).

--- = das *Tenuto*-Zeichen über einzelnen Tönen bedeutet, daß dieselben während ihres ganzen Notenwertes zu halten sind, über jeden einzelnen Tone einer Tongruppe, daß wir die Töne, ohne sie aneinander zu binden, womöglich durch ihren ganzen Notenwert klingen zu lassen haben.

— = das bekannte Zeichen des *legato*, das wir bei Legatogängen in Ermangelung eines anderen Zeichens auch zur Bezeichnung der Phrase benützen.

Zur Bezeichnung der verschiedenen Betonungen (*sf*) benützen wir folgende Abstufungen:

sf = stärkste Betonung

^ = noch genug starke Betonung

> = schwache Betonung

- = das Zeichen des *tenuto* über den einzelnen Tönen der Legatogänge bedeutet die zarte, durch eine andere Tonfärbung erzielte Hervorhebung des Tones.

Bach J. S.

Kis zongoradarabok

kezdő zongorázók számára

előadási jelekkel, ujjrenddel és jegyzetekkel ellátva

Bartók Béla

Kleine Klavierstücke

für Anfänger

mit Vortragszeichen, Fingersatz und
Bemerkungen versehen von

Béla Bartók

1

Menuet ¹⁾ (♩ = 112)

The musical score for the Menuet in B-flat major, BWV 999, is presented in five systems. Each system contains a treble and bass staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like *mf*, *p*, and *più p*. Fingerings are indicated by numbers 1-5. There are also performance instructions in Hungarian and German at the bottom.

1) A „menuet“ vagy „menuetto“ egy régi lassú tánc 3/4 ütemben.

2) A zárójelben lévő szünetjel a szétválasztás hosszát jelöli; itt pl. kitartott ♩ helyett: ♩ kell játszani.

*) ♩, **) ♩ van az eredeti kótaszövegben.

1) Menuet oder Menuetto ist ein alter langsamer Tanz in 3/4 Takt.

2) Die in Klammer stehende Pause bedeutet die Dauer der Unterbrechung. Hier z.B. muß anstatt des ausgehaltenen „♩“ „♩“ gespielt werden.

*) Im Autograph: ♩
**) Im Autograph: ♩